

ОТЗЫВ

официального оппонента кандидата филологических наук, доцента Абдуллоевой Гулрухсор Зиёдуллоевна, на кандидатскую диссертацию Рахмонзода Нуроншохи Довудшох на тему «Лексические и лексикографические особенности первых толковых словарей в Северной Индии», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности: 10.02.19 – теория языка

Исследовательская работа Рахмонзода Нуроншохи Довудшох на тему «Лексические и лексикографические особенности первых толковых словарей в северной Индии», посвящена исследованию персидско-таджикской лексикографии в северной Индии. Особую значимость в этом аспекте имеет установление статуса лексикографических изданий Северной Индии, оказавших существенное влияние на формирование таджикско-персидской лексикографии. Персидско-таджикские толковые словари занимают особое место среди словарей, воплощающих идеи антропоцентрической лексикографии и предоставляют богатейший материал для исследования лексикона и тезауруса своего времени. Объединение потенциала двух типов лексикографических изданий – лингвистических и энциклопедических словарей, свойственных для персидско-таджикских толковых словарей того времени является симптоматичной и отвечающей запросам своего пользователя. Такое объединение обеспечивало значительный информационный и прагматический эффект не только при создании таджикских словарей, но и решении различных чисто языковых и обще-познавательных задач.

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, библиографии, содержащей наименования научной, источниковедческой и справочной литературы. Общий объём диссертации состоит из 157 страниц компьютерного набора. Во введении дается общая характеристика работы, определяется объект, цели, задачи, методы исследования, новизна и

практическая значимость работы; кратко, но ёмко раскрыт вопрос актуальности выбранной темы

В первой главе **«Теоретические основы лексикографии»** дается обоснование избранной темы, раскрываются особенности этой науки. В этой главе рассматриваются общие и актуальные проблемы теории и практики лексикографии в контексте значения ранних толковых словарей персидско-таджикской лексикографии в Северной Индии (XIII-XV вв.), а также развития таджикской лексикографии в целом. Первый раздел данной главы посвящен проблеме создания «комплексных» словарей, которые включали бы по возможности все сведения о слове: не только давали бы толкование его значения, грамматическую характеристику, правила произношения и написания, но и описывали семантические связи его с другими словами, особенности его употребления в разных стилях речи. В данном разделе рассматриваются общие и актуальные проблемы теории и практики лексикографии в контексте значимости ранних толковых словарей персидско-таджикской лексикографии в Северной Индии (XIII-XV вв.) в развитии таджикской лексикографии в целом. Второй раздел **«Актуальные проблемы лексикографии»** посвящен актуальным вопросам лексикографии в ракурсе проблемы составления толковых словарей. Лексикография или творчество составления словарей, занимает свое важное место в истории изучения языка. Общеизвестно, что словари и глоссарии различных типов (одноязычные и двуязычные, общие, толковые, энциклопедические и т.п.) составлялись и использовались с самого раннего периода развития цивилизации в Греции, Римской Империи, Иране, Китае, Индии, на Ближнем Востоке и т. д. Во втором разделе первой главы также анализируются актуальным вопросам лексикографии в ракурсе проблемы составления толковых словарей. В данном разделе диссертант демонстрирует глубокое теоретическое осмысление вопросов и проблем, касающихся персидско-таджикской лексикографической традиции, восходящей еще к доисламскому периоду. При этом автор признаёт, что лексикографические

определения в фархангах того времени содержат достаточно субъективный характер и не совсем свободны от предвзятости и предпочтений своего составителя.

В третьем разделе **«Толковые словари и аспекты их составления»** диссертантом приводится краткая характеристика составления толковых словарей в таджикском языке. При этом особое внимание уделено обзору характерных особенностей толковых словарей, составленных в Северной Индии. Диссертантом высказано мнение, что историю становления и развития индийской школы лексикографии можно рассматривать с нескольких точек зрения, но в первую очередь по двум причинам: во-первых – формирование и развитие индийской школы лексикографии в связи с появлением в стране отдельного литературного круга. С этой точки зрения, следует рассматривать этот период истории персидской и таджикской лексикографии как важный этап, оказавший значительное влияние на данную школу. Автор полагает, что с развитием таджикского, персидского, языка дари и литературы, возросла потребность в толковании и интерпретации трудных для понимания слов, и существует необходимость составления толковых словарей. При этом история становления и развития лексикографии индийской школы рассматривается как важный этап истории формирования персидской и таджикской лексикографии.

В четвертом разделе **«Антропоцентрический подход в создании лексикографических словарей»** представлены новые подходы к исследованию толковых словарей, а именно, антропоцентрический подход, под которым подразумевается изучение особенностей языковой личности, человека, который становится центром языковой действительности. В широком понимании, антропоцентризм в современной науке о языке дает возможность приблизиться к такому описанию языка, которое восстанавливает единство субъекта и объекта, т.е. языка с его носителем. Исследователь полагает, что ввод в лексикографию термина «языковая личность», под которым подразумевается пользователь словаря, позволяет

лингвистам решить проблему сближения словарной статьи к нуждам потребителя. Для удовлетворения потребностей данной «языковой личности» в лексикографическом аспекте прежде всего следует выявить принципы формирования ее структурных уровней, которые традиционно принято делить на: вербально - грамматический, когнитивный и прагматический. Автор высказывает мнение, что проблема адекватного оформления лексикографических единиц с учетом проявлений их антропоцентричности как элементов персидско-таджикской языковой картины мира, отражающей специфику национального менталитета, характера народа, его культуры, истории, традиций, и как элементов персидско-таджикского фарханга позволяет лингвистам решить проблему сближения словарной статьи к нуждам потребителя. Последний раздел данной главы **«Этимология и становление персидско-таджикской лексикографии»** посвящен вопросам освещения происхождения слов в толковых словарях персидско-таджикской лексикографии. Диссертант аргументирует тем, что лексикологи периода становления персидско-таджикской лексикографии» не были осведомлены о канонах этимологической лексикографии и этимологическому анализу не придавали особого значения. Пристальное внимание этимологическому анализу слов принадлежит не только Кавомуддин, (которого по праву считают первым лексикографом), но и Бадриддина Ибрахим, обратившего внимание на необходимость проведения этимологического анализа еще в XIV веке.

Во второй главе **Таджикская лексикография в историческом освещении»** диссертант переходит к непосредственному рассмотрению существующей системе периодизации истории персидско-таджикской лексикографии, краткой характеристике истории лексикографии таджикского языка с древнейших времен до настоящего времени и некоторым специфическим особенностям толковых словарей раннего периода развития лексикографии в Северной Индии. Первый раздел данной главы содержит сведения об истории древнего и среднего периода развития таджикского

языка и составлению лексикографических работ по дошедших до настоящего времени словарей. В первом разделе второй главы **«Краткая информация о лексикографии в древние и средневековые периоды развития таджикского языка»** диссертантом рассматривается период Сасанидов (224-651 гг. н.э.) как один из самых ярких периодов в создании и развитии доисламской иранской лексикографии. В течение этого периода наряду с различными религиозными, философскими, историческими и литературными произведениями было составлено несколько двуязычных словарей на языке пехлеви, а также манихейские тексты на среднеперсидском, согдийском бактрийском языках, которые считаются древнейшими источниками в истории иранской лексикографии. Особое внимание уделено происхождению арамейских идеограмм и времени их использования в парфяно-пехлевийском письме, а также о периоде использования арамейского письма и сохранения стиля арамейских идеограмм в письмах этих языков.

Во втором разделе главы **«Лексикография в классическом периоде развития таджикского языка»** всесторонне проанализированы, учтены все существующие факторы, оказывающие влияние на развитие персидско-таджикской лексикографии в новом периоде развития языка, т. е. развития лексикографии таджикского языка в классическом периоде (XI-XIX вв.). Автором отмечено, что начиная с XI века на таджикско-фарси – дари подготовлено множество словарей; при этом автор приводит конкретные факты и названия этих словарей. Кроме того, высказано мнение, что огромное влияние таджикского языка в качестве официального и государственного языка в Индии способствовало расширению его функций на обширной территории.

Третий раздел **«Краткая характеристика толковых словарей в Индии»** вызывает интерес тем, что в нем выявлены характерные особенности составления толковых словарей в Индии, которые, без сомнения, отражали арабские традиции, а именно, арабские словари были ориентированы, в

первую очередь на чтение и понимание Корана, а персидско-таджикские фарханга были теснейшим образом связаны с культурной составляющей - литературой и поэзией, без знания и понимания которых человек не мог считаться образованным. Особое место в этом разделе отведено формированию фразеологизмов, идиом и метафор. Включение стихов в качестве методики подтвердительного цитирования употребления слов помогало читателю глубже понять стилистические и смысловые оттенки этих слов. В третьей главе **«Характерные особенности толковых словарей в Северной Индии»** автором выявлено, что общие аксиологические тенденции в составлении толковых словарей ранне - индийского периода можно обозначить как начальное нормативное формирование языка новой персидско-таджикской лексикографии. Исследователь подробно останавливается на лексико - грамматических, фонетических особенностях слов, включенных в таких фархангах, как например, «Мифтах -ал- фузало», (مفتاح الفضلا) хранящийся в Британской библиотеке или же некоторых копиях «Адат -ул- фузало», (اداة الفضلا). Первый раздел данной главы посвящен порядку и организации составления ранних толковых словарей в Индии. Поскольку язык всегда признается самой яркой определяющей характеристикой этноса, то прежде всего необходимо заметить, что толковые словари, вышедшие в Индии в XIII-XV веках, несли в себе не только простое толкование и объяснение слов, но большинство из них выполняли также энциклопедические функции, а некоторые служили хорошим помощником литераторам того времени, помимо всего прочего, приводя рифмованные синонимы и антонимы к искомым словам. Третья глава представляет ценность в виду того, что в ней тщательно изучен и представлен богатый материал для всестороннего изучения социальных диалектов.

В заключении подводятся итоги проведенного исследования, где среди других выводов отмечается, что словарь языка - это не произвольный набор разнообразных явлений, а четко определённая система, состоящая из

элементов, которые, хотя и являются независимыми, однако тем или иным образом взаимосвязаны.

Исходя из рецензируемой работы следует, что соискатель в своих исследованиях пришел к заключению, что ранние фарханга сыграли свою значимую роль в деле становления фонетических и грамматических норм самого таджикского языка. Автор акцентирует на том, что рассматриваемая в толковом словаре лексическая единица, как правило, неоднократно повторялось, например, для рифмы, ее метрика и произношение могли быть сопоставлены с рифмуемым словом, что в результате подтверждало точность и правильность озвучивания этого слова. Рахмонзода Нуроншохи Довудшох, анализируя работы многих отечественных и зарубежных учёных, пришёл к выводу, что проблемам лексических и лексикографических особенностей первых толковых словарей в Северной Индии, посвящено немало фундаментальных работ, из числа которых можно выделить труды, представляющие немало важное значение для выявления характерных особенностей таджикско – персидских словарей; определения предпосылок их создания; выявления основных методов и приёмов интерпретации лексических значений слов; принципы создания словаря, способы описания лексических слоев таджикского языка, а также выявление способов их толкования.

В диссертации автор использовал различные методы, как специально – научные методы и приемы, предназначенные для раскрытия лексикографических особенностей толковых словарей, истории составления словарей; также применялись статистические, историко-социологические и диалектологические исследовательские подходы, методы сравнительно - сопоставительного анализа и семантической интерпретации языковых фактов в различных толковых словарях.

Однако в работе имеются некоторые недостатки, к которым можно отнести следующее:

1. Необходимо привести теоретические сведения о лексикографии современного таджикского языка, так как востребованность создания национальных словарей определяется культурным и общественно – политическим отношением народа к своему собственному языку, характеризует самосознание народа, его межкультурную, социальную и воспитательную значимость.

2. Несмотря на ценность научного исследования, в диссертации не уделяется должного внимания становлению правовых терминов в словарях Северной Индии. Мусульманское правление оказало существенное влияние на формирование государственного строя этих стран, что, без сомнения, должно было отразиться в словарях того периода. В этом плане большой интерес представляют названия государственных ведомств, органов управления, правоохранительных структур, вооруженных сил и т.д.

3. Оформление библиографии в диссертации требует большей строгости и четкости.

4. В диссертации отсутствуют выводы по каждой главе (50, 105, 134).

5. В ряде случаев в работе и в автореферате имеет место нечеткость выражения мысли, выявляются стилистические ошибки и опечатки (91, 92, 97, 100, 140, 141, 142, 143, 144).

Данные незначительные технические недоработки легко устранимы и ни в коей мере не снижают научной ценности данной работы.

В целом, исследование проведено на должном научном уровне. Все вышеуказанное еще раз подчеркивает актуальность рецензируемого исследования. Автор показал хорошее знание данного материала, всестороннее изучение научной литературы. Диссертант является вполне подготовленным специалистом, в достаточной мере владеет материалом персидского, таджикского и русского языков, теоретической базой современной лингвистической науки в рамках поставленной задачи.

Опубликованные работы и выступления на конференциях свидетельствуют о том, что Рахмонзода Н.Д.– зрелый исследователь научной аудитории.

Содержание автореферата отражает основные положения и теоретические выводы диссертации.

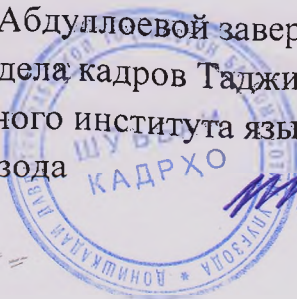
Диссертационная работа отвечает критериям «Положения о присуждении ученых степеней» и соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым кандидатским диссертациям (п. 9, 10, 11, 13, 14 Постановление Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года, №842), а ее автор Рахмонзода Нуроншохи Довудшох заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10. 02.19. –Теория языка.

Кандидат филологических наук доцент
кафедры таджикского языка Таджикского
государственного института языков имени
Сотима Улугзода

Абдуллоева Гулрухсор
Зиёдуллоевна

Адрес: Республики Таджикистан 734019
г. Душанбе, ул. Мухаммадиев 17/6
Тел: + (992 37) 232-50-00
www. ddzt.tj
E-mail: abdulloeva71@list.ru
(992) 917-11-64-26

Подпись Г.З. Абдуллоевой заверяю:
Начальник отдела кадров Таджикского
государственного института языков имени
Сотима Улугзода



Наджмудинов Шохиддин
Мирзомудинович

02.04.2021